

Ngozi, le 7/4/2009

Chère famille Piazza,

amicalement bonjour,

je suis très contente de pouvoir vous écrire, vous dire la joie que j'ai eu en lisant la lettre que vous m'avez envoyé. Elle m'a montré que j'ai des amis qui pensent a moi. Je n'ai pas pu vous répondre immédiatement, pas pour mauvaise volonté, mais pour manque de temps, sinon je pense a vous très souvent, je vous aime, malgré que je vous ai jamais vu de mes propres yeux, J'espère vous voir un jour, en attendant vous m'envoyez vos photos. Je vous ai dit que le temps me manque en tant qu'infirmière je fais beaucoup de gardes de nuit qui sont très fatigantes sans oublier qu'arrivée à la maison je suis accueillie par des travaux ménagers.

Le temps de récupération me sert pour cultiver quelques plante comme les haricots, les arachides, les patates douces mais en petite quantité pour m'épauler car chez nous les salaires sont très bas c'est pour ça que les médecins et les infirmiers sont en grève. Personnellement je suis contre. Pourquoi ? C'est le bas peuple qui est victime, d'où je vous demande de prier pour nous spécialement pour moi qui vois Jésus dans la souffrance des malades. Je voudrais que les autres fassent la même chose , que nous nous mettions à la place des malades.

Nous sommes en saison de pluie, il fait froid. Pas comme chez vous en temps d'hiver, d'après ce que j'ai entendu dire car je ne suis jamais venue en Europe.

Aujourd'hui j'ai eu la chance de travailler la journée c'est pour ça que j'ai pu vous écrire le soir.

Je vous quitte en vous souhaitant bonnes fêtes de Pâques. Que Dieu vous bénisse.

Votre amie qui ne vous oublie pas

Oda

Si le mobile ne répond pas manque réseau. Utilisez le téléphone fixe.

p.s. si vous savez griller les arachides je vous en enverrai une petite quantité ou vous viendrai les chercher. Bay bay, ciao

traduzione lettera Oda :

Ngozi, il 7/4/2009

Cara Famiglia Piazza,

buongiorno,

sono molto felice di potervi scrivere, e comunicarvi la gioia che ho provato leggendo la vostra lettera che mi ha dimostrato che ho degli amici che pensano a me.

Non ho potuto rispondervi immediatamente, non per mancanza di buona volontà, ma per mancanza di tempo ma penso a voi molto spesso, vi amo, anche se non vi ho mai visti con i miei occhi. Spero di vedervi un giorno, nel frattempo aspetto vostre foto. Mi manca il tempo perché in qualità di infermiera faccio molti turni di notte che sono molto stancanti e quando torno a casa ho le faccende domestiche che mi aspettano. Il tempo libero lo sfrutto per coltivare qualche pianta come i fagioli, gli arachidi, le patate dolci in piccola quantità perché da noi gli stipendi sono molto bassi. E' per questo che i medici e gli infermieri sono sempre in sciopero. Io personalmente sono contraria. Perché? Perché è il popolo la vittima. Per questo vi chiedo di pregare per noi, specialmente per me, perché vedo Gesù nella sofferenza dei malati e vorrei che lo vedessero anche gli altri, vorrei che ci mettessimo tutti nei loro panni.

Siamo nella stagione delle piogge, fa freddo ma non come da voi durante l'inverno. Da quello che ho sentito dire perché io non sono mai stata in Europa.

Oggi ho lavorato di giorno è per questo che ho trovato il tempo di scrivervi stasera.
Vi lascio augurandovi felici festività Pasquali. Che Dio vi benedica.
La vostra amica che non vi dimentica
Oda

Se il mio cellulare non funziona è perché non prende. Chiamatemi al fisso.
p.s. Se sapere grigliare gli arachidi ve ne manderò un po', altrimenti verrete a prendervi.
Bay bay, ciao

Mia risp:

Bien chère Oda,
je suis partie une semaine en France pour mon travail et quand je suis rentrée en Italie chez moi j'ai trouvé votre lettre. Quel immense plaisir ! Je vous remercie avec tout mon cœur.
Davide est à Rome, il est parti la semaine dernière et il va y rester 10 mois pour son travail. On a déjà ramassé un bon peu d'argent pour les enfants du Burundi. Cette semaine je vais appeler Sœur Teresa et on va décider quand se rencontrer pour qu'elle vous fasse avoir l'argent pour les enfants. J'espère vraiment pouvoir venir chez vous un jour pour vous connaître et pour voir les enfants et le Burundi. C'est le rêve de Davide et moi. On travaille beaucoup tout les deux et ce n'est pas facile de trouver le temps de partir à l'étranger. Moi aussi je cultive des légumes : des tomates, des courgettes et des patates et beaucoup de fleurs.
J'imagine que votre travail doit être très dur. Les personnes malades me font beaucoup de peine. A propos : Père Georges m'a écrit qu'un enfant est mort. Comment ça se fait ? Il était malade ?
Merci encore pour votre lettre et pour la nouvelle liste d'élèves de cette année. Ça nous fait vraiment plaisir de pouvoir vous aider d'ici. Ce projet unit beaucoup Davide et moi et notre couple est plus fort.
Je vous embrasse, ainsi que votre famille et Père Georges. Davide vous embrasse aussi. Salutations aux enfants et a bientôt,
Chiara

Traduzione lettera mia :

Cara Oda,
Sono partita una settimana in Francia per lavoro e quando sono tornata a casa mia in Italia ho trovato la sua lettera. Che immenso piacere! La ringrazio con tutto il cuore.
Davide è a Roma, è partito la settimana scorsa e ci rimarrà per 10 mesi per il suo lavoro. Abbiamo già raccolto un bel po' di denaro per i bimbi del Burundi. Questa settimana chiamerò Suor Teresa e decideremo quando incontrarci perché vi faccia avere il denaro. Spero davvero di poter venire da lei un giorno e di conoscere i ragazzi e il Burundi. E' il sogno di me e Davide. Lavoriamo molto ed è difficile trovare il tempo di partire all'estero.
Anch'io coltivo verdure: pomodori, zucchine, patate e tanti fiori.
Immagino che il suo lavoro debba essere molto difficile. Le persone malate mi fanno molta pena. A proposito: padre Georges mi ha detto che uno dei ragazzi è morto. Come mai? Era malato?
Grazie ancora per la sua lettera e per la nuova lista di ragazzi di quest'anno. Ci va davvero piacere potervi aiutare da qui. Questo progetto unisce molto me e Davide e rende la nostra coppia più forte.
La abbraccio molto, anche Padre Georges e la sua famiglia. Anche Davide vi abbraccia. Tanti saluti ai ragazzi. A presto
Chiara